



## **Say IT in Somali**

### **General operating language**

Computer

Word processor

Database

Spreadsheet

Browser

Maillist

News groups

DTP (programme)

Multimedia authoring (programme)

Virus

Virus checker

Email address

Modem

URL (website address)

Web pages/web site

Download

Attachment/enclosure (email)

Desktop (videoconferencing)

### **Luqada isticmaalka guud**

Kombiyuutar

Hadal Qore

Macluumaad keydshe

Jadwal xaliye

Sahanshe

Liis fariinmo

Gole akhbaar

Brogaraam loo isticmaalo qoraalada

Brograamka qoraalka warbaahinada kaladuwan

Fayras(cudur ku dhaca kombiyuutarka)

Fayras ilaaliye

Cinwaanka emailka

Moodam (xiriiriyaha internetka)

Cinwaanka bogga internetka

Bogga internetka

Soo degso

Raaci emailka

Muuqaal ku wadaxiriir

<b>Press</b>	Escape	<b>Riix</b>	Escape
	Space		Space
	F6		F6
	this		Kan
	the mouse		Gacanka(mows)
	Enter		Enter
	Tab key		Battanka Tab
	Control [Ctrl]		Control
	Alt		Alt
	Delete		Delete
	Reset		Reset
	Left/right arrow key		Falaarta ujeeda bidix/midig
	Up/down arrow key		Falaarta ujeeda kor/hoos
Click the mouse button		Taabo batanka mawska(gacanka)	
Double click		Laba mar taabo	
Move the pointer/cursor with the mouse		Isla dhaqaaji fallaarta iyo gacanka	
Read what it says on the screen		Akhri waxa shaashada ku qoran	
Return to the menu		Ku noqo tasmada	
Save your file		Kaydso feylkaaga	
Have you saved your file?		Feylkaaga ma kaydsatay?	
Clear the screen		Tirtir shaashada	
Load the file		Feylka soo saar	
Close the file		Feylka xir	
Highlight that		Kaas calaamadayso	
Open/close a window		Fur/xir dariishad(windhow)	
Turn on the printer		Daabacaha daar	
Drag that over here/there		Kaas u soo jiid halkan/halkaas	
Call up the menu		Tasmada soo saar	

Log on	Fur kombiyuutarka
Log off	Xir kombiyuutarka
Reset	Dib u habee
Use the tab key	Isticmaal batanka Tab
Print it out	Daabac
Call it up	Soo saar
This way	Wadadan(sidan)
Not like that	Ma aha sidaasoo kale
It's over here/over there	Waa halkan/halkaas
On the Internet/Intranet	Internetka
Use e-mail	Isticmaal e-mailka
Log on to the network	Daar oo ku xiro shabakada
Bookmark/save as favourite (i.e. the website address)	Bogan internetka u kaydso si gaarka ah

### **Operational problems**

This disk/CD-ROM doesn't work

It's not the right disk/CD-ROM

Which is the Tab key?

How do I/we delete?

Is the printer connected?

How do we print?

The paper is stuck.

How do I/we exit?

How do I/we save?

How can I/we close a window?

How do I/we send it to...?

How do I/we get rid of...?

How do I/we position the cursor?

### **Dhibaatooyinka isticmaalka**

Diskigan/CD-ROMkan ma shaqeeyo

Ma aha diskigii/CD-ROMkii saxa ahaa

Waa kee batanka Tab?

Sideen aniga/annaga u tirtirnaa?

Daabacaha ma ku xiran yahay?

Sideen u daabacnaa?

Waraaqihii baa ku gufan

Sideen aniga/annaga uga baxnaa?

Sideen aniga/annaga u kaydinaa?

Sideen aniga/annaga dariishad (windhow) u xirnaa?

Sideen aniga/annaga u dirnaa?

Sideen aniga/annaga u baabi'inaa?

Sideen aniga/annaga falaaraha meeskaan rabno u geynaa?

Where is the spell check?	Aawey higaad saxaha?
Where is the grammar check?	Aawey naxwe saxaha?
Where is the CD-ROM...?	Aawey CD-ROMka?
How do I/we move the picture?	Sideen aniga/annaga sawirka u dhaqaajinaa?
How do I/we resize the picture?	Sideen aniga/annaga sawirka cabirkiisa u bedelnaa
How do I/we delete the picture?	Sideen aniga/annaga u tirtirnaa sawirka?
How did you do that?	Sideed sidaas u samaysay?
It's crashed!	Wuu halabay
Which option?	Wadadee?
Try clicking on that.	Isku day inaad kaas taabatid.
Where is (e.g. the mouse, the printer, etc.)?	Aawey (gacanka, daabacaha iwm)?
It's not working! It's gone wrong.	Ma shaqaynayo! Wuu halaabay.
Switch off	Dami
You haven't saved it yet.	Ma aadan kaydsanin.
You should change/edit it first.	Waa inaad marka hore bedeshaa/wax kabadeshaa
You must delete it first	Waa inaad marka hore tirtirtaa
How do I/we get rid of this?	Sideen aniga/annaga u baabi'inaa kan?
This email has bounced (undeliverable mail/messages)	e-mailkan way soo noqotay(waa fariin aanan dirsamaynin)
This sound file is too big!	Feylkan dawaaqeed wuu waynyahay!
The video file won't run	Feylkan muuqaalka ah ma shaqaynayo
<b>Interpersonal interactive language</b>	<b>Luqada wadaxiriirka oo dhafan</b>
What shall we call it? (e.g. the file)	Maxaan u bixinaa? (feylka)
Which option?	Wadadee?
Shall we spell check?	Higaada ma saxnaa?
What shall we do next?	Kadib maxaan samaynaa?
That's a good idea!	Waa ra'yi wanaagsan!
That's not a good idea!	Ra'yigaas ma wanaagsana!

It's brilliant/great/fantastic, etc.	Waa arin quruxbadan/wanaagsan/aad loola dhacay, iwm
It's awful/ridiculous/stupid	Waa arin foolxun/cajaa'ib leh/doqonimana ah
It's boring	Waa arin xiisa laan ah
Pass the dictionary	Qaamuuska iisoo diib
That's enough/stop it!	Bes dheh/jooji!
That's not right/That's right	Arintaas sax ma aha/waa sax
That's easy	Taasi waa sahal
That's difficult/hard	Taasi waa adagtahay/kakan tahay
Save your file!	Feylkaaga kaydso
Listen	Dhageyso
Try this/that	Iskuday tan/taas
Can you...?	Ma samaynkartaa..?
Show me how	Bal i tus sidee
Why don't you...?	Maxaadan u samayn?
Be quiet	Aamus
Don't do that	Taas ha samayn
Wait/Hang on	Sug/ukaadi
Press this	Kan riix
It's my turn/your turn	Waa toogtaydii/toogtaadii
No, you had your go yesterday	Maya adigu shalay baad samaysay
Move over please	Fadlan iiga leexo
Which one is it?	Waa midee?
Where shall we go?	Xageen aadnaa?
There's something wrong here	Waxbaa halkan ka khaldan
Why not?	Maxaysan u ahayn?
I'm not doing that. It's daft/boring	Anigu taas ma aan samaynayo. Waa doqonimi/xissola'
No, no, let me do it (take it, write it)	Maya, maya i daa aan sameeyee(qaado, qor)
Go on, continue/get on with it!	Soco oo wado/hore ugu saoco!

Write this	kan qor
Hurry up	Dhaqso
How do you spell...?	Sideed u hingaadisaa?
What does this mean?	Tani macnaheed?
How shall we do that?	Sideen taas u samaynaa?
Look at this!	Fiiri kan!
I've done it/We've done it	Waan sameeyey/waan samayney
What is it?	Kani waa maxay?
Let me type/use the keyboard	Ii oglow in aan teebka ku qoro
Look, it's not that one	Fiiri, ma aha taas
That's good, do it again	Taasi way fiican tahay, mar kale samee
Shall we send it by e-mail?	Ma ku dirnaa e-mail?
Have we received a message/reply yet?	Ma helnay fariin wali/ma u jawaabnay wali?
Shall we search on the Internet?	Ma baarbaarna internetka?
Which search engine shall we use?	Qalab baaraheen isticmaalnaa?
Do we need a colour printout?	Ma u baahanahay daabace midab leh?
Should we add a hot link to....?	Bog caan ah ma ku xiranaa ...?
Turn the sound up/down	Codka kor u qaad/hoos u dhig

---

Translation by AA Global Language Services, Worcester



**British Educational Communications and Technology Agency**  
**Milburn Hill Road, Science Park, Coventry CV4 7JJ**  
**Tel: (024) 7641 6994 Fax: (024) 7641 1418**



This information sheet was produced by the MFL IT Project,  
an initiative funded by the Department for Education and Employment.

© Copyright Becta 1999  
This sheet is freely photocopyable

